

**FUNCTIONING DEFINITION OF THE CONCEPT OF  
ARABISMS ZAKT/ ZAKAT, IBADAH, WUDU, HIJIRA, AND  
OTHER WORDS TYPES OF WORSHIP**

**Inst. Mohammed Abd Ali Hussein Al Kazzaz(Phd.),  
Kufa University, Gollege of Language, Department  
Of Persian Language**

**E-mail: [mohmedkazaz@gmail.com](mailto:mohmedkazaz@gmail.com)**

**DOI: <https://doi.org/10.31973/aj.v2i142.3796>**

**ABSTRACT:**

The article is critical study within the framework of the comparative method. It is an attempt to clarify the linguistic, verbal and practical meaning of the words "hajj, ibadah, hijra, zakat / zakat, voodoo, khutba, azan" in association with the rites of worship in Russian in comparison with Arabic language. It emphasizes their role in the Russian lexicon and its interaction with the rest of other foreign words in the Russian language on the material of the National Corpus of the Russian Language.

**Key words:** *Russian language, Arabisms, functioning, semantic relations.*

**Функционирование определение понятие арабизмов  
зака́т / зака́т, иба́да, вуду́, хиджра и другие слова виды культового  
служения**

**" хадж, иба́да, хиджра, зака́т / зака́т, вуду́, ху́тба, аза́н"**

**Аль Каззаз Мохаммед Абд Али Хуссейн**

**Преподаватель на кафедре перседского языка, факультета  
языков, Куфинского университета.**

**E-mail: [mohmedkazaz@gmail.com](mailto:mohmedkazaz@gmail.com)**

**Аннотация :**

Статья связана с критическим изучением в рамках сравнительного метода. Она связана с уточнением лингвистического, глагольного и практического значения слов " хадж, иба́да, хиджра, зака́т / зака́т, вуду́, ху́тба, аза́н", связанных с обрядами богослужения в русском языке по сравнению с арабским языком. Она подчеркнула их роль в большом русском лексиконе и его взаимодействие с остальными другими иностранными словами в русском языке на материале «Национального корпуса русского языка».

**слово хадж (الحج)**

**слово иба́да (عبادة)**

**слово хиджра (هجرة)**

**слово зака́т / зака́т (غروب الشمس، فريضة الزكاة)**

**слово вуду́ (وضوء)**

**ху́тба (خطبة دينية، خطبة زواج)**

**аза́н (اذان)**

**Ключевые слова:** *русский язык, арабизмы, функционирование, семантические отношения.*

Цель данной статьи – исследовать тематическую группу арабизмов, имеющих отношение к «Религия, виды культового служения». с точки зрения их лексикографической представленности, происхождения, ассимиляции в русском языке и функционирования.

Материалом исследования послужил фонд текстов Национального корпуса русского языка (НКРЯ); в ходе анализа использовались данные 9-ти словарей: [А-В 2004, ТСИС 2007, НСИС 2008, ИС 2010, ССИС 2011, СИС 2012, Р-а 1997, А-р 1981, А-р 1994].

Видно, что многие лингвисты, изучая проблему языкового заимствования, подчеркивали силу, силу и важность процесса языкового обмена. Заимствование — это лингвистический процесс, означающий заимствование одного языка, терминов или другого языкового материала из другого языка. Этот процесс происходит в результате культурно-языкового и исторического контакта между народами с целью решения многих специальных лингвистических задач в вопросах истории, археологии, психологии и других наук [1:96].

Социальная ситуация считается одним из важнейших основных факторов при введении заимствованных слов в язык реципиента, где происходит языковая коммуникация и развитие их языковых процессов, где общество должно быть полностью подготовлено к восприятию этих иноязычных терминов. статья частью лингвистического словаря этого языка «расположено к принятию иноязычных средств коммуникации», Есть много лингвистов, которые приложили большие усилия для изучения этих заимствованных слов и разработали свою собственную лингвистическую литературу, такую как (Л. В. Щербы, и др) .Часто рассматриваются специальные языковые проблемы и их непосредственная связь с политическими и экономическими проблемами стран и народов [ 2: 800].

Словарные дефиниции, представленные в наиболее полном арабском словаре «Аль-Муджам Аль-Васит», а также в словарях иностранных слов и иностранных словарях: «Арабско-русском учебном словаре» Г. Ш. Шарбатова, «Арабско-русском словаре», «Русско-арабском словаре» В. М. Борисова, Тольковом словаре русского языка» Ушакова. Современном словаре иностранных слов» Т. Л. Федоровой, в «Новом словаре иностранных слов: свыше 25000 слов и словосочетаний» Е. Н. Захаренко [3: 40].

**Материал исследования** включает лексику арабского происхождения тематической группе «Религия», под группе «**виды культового служения**» " *хадж, иба́да, хиджра, закят / закят, вуду́, ху́тба, аза́н*" разных лексических слов), в словарях иностранных слов и иностранных словарях.

В тематической группе «религия», которую обычно выделяют многие исследователи арабских заимствований в связи "с тем, что

семантика большинства этих лексических единиц тесно связана с исламской религией". Много из этих слов имеют ограниченный объем. Основная группа таких слов представлена в ТГ «Религия» [4: 10].

Арабизм изучался рядом ученых ([Аль-Хазраджи 1977; Халави 1986; Хасин 2001; Валиолина 2003; Бахтиарова; Фаткулина 2015; аль-Каззаз; 2018 и др.]), "но в каждой работе мысль о недостаточной разработанности этой проблемы. Это определяет важность исследования". Материал НКРЯ включает многие из этих выражений, которые соответствуют многим из этих арабских лингвистических выражений. Им соответствуют различные существительные, прилагательные и глаголы, что свидетельствует о важной роли этих слов в русском языке [5: 11].

В. В. Резцова посвятил 17 тематических групп. в. Ф. Резцова делает важные выводы: "множественность значений многих арабов или сложность их семантики позволяет отнести их к разным группам и в количественном отношении преобладает религиозная лексика, а также названия, связанные с деятельностью человека, названия одежды и материалов, научные термины; Арабизм может иметь символическое значение и в тематической группе «религия», которую обычно выделяют многие исследователи арабских заимствований в связи), тем, что семантика большинства этих лексических единиц тесно связана с исламской религией" [6: 38].

М. Д. А. Аль-Шаммари исследует Т.Г. «Религия. Верования являются наиболее массивными по лексическому составу. Аль-Шаммари утверждал, что многие стоят на границах тематической групп «религии и убеждений» и «Политика, социальное устройство». в лексике фракции религии, политики и общественного тесно связаны между собой, появился одну ТГ «религиозные, социальные, политические и правовые отношения». Аль-Шаммари создал множество религиозных арабских слов и слов, таких как "Сунна, шииты, сунниты, шииты, Коран, муфтий" и другие. Аль-Шаммари объяснил, что многие религиозных арабских терминов и слов не существуют в НКРЯ и в то же время присутствуют как иностранных слов в русских словарях иностранных слов. Некоторые из них есть в этих словарях и используются по- своему [7: 117-114-118].

Языковеды и исследователи русского языка заметили, что арабские заимствования сыграли большую роль в обновлении многих языковых систем русского языка. Таким образом, эти основные группы этих слов одновременно многогранные промежуточные итоги всей этой лексики. Примером этого является группа, организующая религиозные термины, что требует глубокого изучения всей этой лексики [8: 178].

Челюб утверждал, "что иностранные слова могут проникать в другой язык по нескольким причинам, включая условия войны или иммиграции, когда язык иммигрантов общается с языком принимающей страны, и, таким образом, эти два языка сосуществуют в общем двустороннем штат" [9: 172].

Тематическая группа «Религия, социально-политические и правовые отношения». Подгруппы «виды культового служения».

Лексемы "*хадж, иба́да, хиджра, закят / закят, вуду́, ху́мба, азáн*" данной ТП Наименования и виды поклонения представлены в АВ 2004. Наиболее представлены в переводных и иноязычных словарях русского языка. Объем статьи не позволяет проанализировать все эти слова.

*хадж* в словаре «Аль-Муджам Аль-Васит» представлено. Уэтого слова одно значение :

"это один из религиозных ритуалов, представляющий собой посещение почетной Каабы, почетной Киблы мусульман в Мекке"– (здесь и далее перевод из А-В 2004 мой – М. А.).

В «Арабско-русском словаре» 1994 г. (далее А-р 1994) и в «Арабско-русском словаре» 1981г. (далее А-р 1981), это слово представлено две значение "1. Отправлять к святым местам (в Меку). 2. побеждать доводами "[10:141;11:180]. В «Новом словаре иностранных слов (НСИС 2008) слово, Уэтого слова одно значение : [ар.]- "паломничество мусульман в Меку к мусульманской святыне ( к храму *Кааба*) для совершения жертвоприношения в праздник *Курбан-байрам*; сочтется подвигом благочестия". Это слово представлено в современном словаре иностранных слов» Т. Л. Федоровой: " [ар. hagg]-У мусульман: паломничество в Меку, сочтется подвигом благочестия" [12:593]. Это слово представлено в словаре Борисова «Русско-арабский словарь» "*Хадж, хаджж* (араб. حَجّ) — "паломничество, связанное с посещением Мекки (Масджид аль-Харам) и её окрестностей (гора Арафат, долины Муздалифа и Мина) в определённое время. Хадж является пятым столпом ислама после Шахады, молитвы (намаз), налога (закят) и поста (саум) " [13:1062]. В тольковой словаре русского языка Ожегова не представлено. В тольковой словаре Ушакова и В «Словаре иностранных слов современного русского языка» 2012 г. (СИС 2012), не представлено.

**ХАДЖ**, хаджа, мн. нет, муж. (араб. hagg) (рел.). "У мусульман - паломничество в Мекку, считающееся подвигом благочестия" [14: <https://dic.academic.>].

Лексема *хадж* "отражает факт прямого заимствования из арабского языка. лексема вошла в русский язык не опосредованно [ар. поклонение ] ар". Сопоставление дефиниций слова хадж в [НСИС 2008 и ТСИС 2007], [А-р 1981, 1994] и [А-В 2004] показало, что в результате можно констатировать тоже совпадение значения слова в русском языке по сравнению с языком-источником. Синонимы в базе словари не найдено. По данным словаря синонимов на «Академике», «*хадж*», это паломничество [ 15 : <https://dic.academic.>].

В арабском языке слово и морфологические признаки – единственное и множественное число. Именительный падеж. Неодушевленное. мужской род. Ударение на первом слоге, Склоняется. В русском языке хадж как и в арабском языке. Связанные слова и выражения (*хадж, намаз, рамадан, паломничество, джихад*).

Сочетаемость слово «хадж»; *старый хаджи, ежегодный хадж, хаджи гирей, гул хаджи*, после совершения хаджа, титул хаджи. Контексты использования слова «хадж» в НКРЯ показывают и грамматическую вариативность слова: оно функционирует то как склоняемое (*в хадж; хадж совершил; из хадж-миссий; малый хадж*). По сравнению с другими рассмотренными арабизмами хадж в НКРЯ представлено очень широко (в 8-ми корпусах): основном, газетном, акцентологическом, мультимедийном, обучающем, параллельном, поэтическом и устном. Наибольшее количество документов – в газетном и основном корпусах. Материалы НКРЯ показывают контексты, где это слово обозначает смысл совершения хаджа;

"Я покупаю у вас доллар только потому, что я мусульманин, **хадж** совершил... и вообще, я люблю делать добро людям. (Дмитрий Шляпентох. Конец Истории: благословенный Иов // «Сибирские огни», 2013 ).

"Он хорошо адаптировался к жизни в мусульманских странах, в о время своих путешествий оказал услугу одному из местных шейхов и даже совершил **хадж**, так что его уважали ( С. П. Капица. Мои воспоминания (2008)) ".

В НКРЯ основная семантика **хадж** – **имя собственное, предметное** **имя**;  
"Программисты Томми Миск (Tommy Musk) и Талал Хадж Бакри (Tala l Naj Bakri) раскрыли опасность популярных мессенджеров из-за одной функции, встроенной практически в каждое приложение. (По популярным мессенджеры оказались опасными из-за одной функции // Lenta.ru, 2020.100) ".

В НКРЯ слово встречается в значении **названия стихотворения**;  
"Считается, что Джигкаев пострадал из-за стихотворения «Волчата отправляются в хадж», вызвавшего возмущение мусульман. ( Вехи // «Русский репортер», № 22 (200), 9 июня 2011) ".

В НКРЯ **хадж** в значении **Титул старика**;  
"Наконец, в те же дни в рамках расследования терактов в Касабланке марокканская полиция арестовала в Танжере гражданина Франции Робера Ришара, известного также под кличками **Хадж** и Абу Абдеррахман. ( Элиа Мирзоев. Пацифисты или пособники террора? (2003) // «Вестник США», 25.06.2003) ".

В НКРЯ **хадж** в значении название аэровокзал, паломнической станции;  
"Кстати, аэровокзал «Хадж» аэропорта «Король Абдал-Азиз» в Джидде, что недалеко от знаменитой Мекки в той же Саудовской Аравии, является самой крупной в мире постройкой, имеющей крышу. (Владислав Быков, Ольга Деркач. Книга века (2000)) ".

**хадж** **Имя** человека совершающего хадж;  
"Назначенный британцами великим муфтием Иерусалима **Хадж**-Амин эль Хусейни жил в Берлине, встречался с Гитлером, активно под держивал курс Гитлера на «окончательное решение» еврейского вопр

оса ( Александр Бовин. Пять лет среди евреев и мидовцев, или Израиль из окна российского посольства (1999) ).

В текстах НКРЯ встретились сложные существительные («бад аль- хадж»; «хадж-компаний»; «хадж-миссий»; «Хадж-операторы»; «хадж-тура»).

"Вербуя поклонников, делили в то же время предлагают за День ги свершить «бадаль- хадж», свершить хадж за другого, кто не может почему либо ехать в Мекку, или за умершего ( Д. Ф. Соколов. Поездка в город Джедду // «Исторический вестник», 1902) ".

"Россия получила сообщения об этом 10 июля и все подготовительные процессы были приостановлены и отложены на следующий год", – напомнил Булат Курбанов, генеральный директор хадж-компаний "Марва - Тур" (Хадж в условиях пандемии: миллионы мусульман вынуждены перенести паломничество на следующий год // Vesti.ru, 2020.07) ".

"Вы находитесь на постоянной связи с коллегами из хадж-миссий. ( Ильяс Умаханов оценил вероятность отмены хаджа // Парламентская газета, 2020.040).

**Хадж-**

операторы будут возвращать те средства, которые они собрали, или их уже выплатили», — сказал муфтий. (Муфтий допустил отмену хаджа в 2020 году из-за пандемии // Парламентская газета, 2020.04) ".

"Как сообщил представитель организатора хадж-тура, жительница Дагестана скончалась от травм, две соотечественницы были госпитализированы. ( Россиянка погибла в ДТП с паломниками в Дубае // Московский комсомолец, 2019.08) ".

В русском языке слово **хадж** вступает в синтагматические и парадигматические отношения. Примеры НКРЯ демонстрируют активную сочетаемость арабизма с различными частями речи: "малый хадж , совершим хадж, в хадж , хадж к святым, на хадж в Саудовскую Аравию".

"Ранее в Эр-

Рияде заявили, что посетить святыни в Саудовской Аравии во время Рамадана и совершить в это время малый хадж (умру) мусульманские паломники смогут только при условии двукратного вакцинирования от коронавируса (В Саудовской Аравии запретят посещать любые мероприятия без прививки от COVID-19 // Парламентская газета, 2021.05) ".

"Для этого, например, вместе с верующими в хадж едут врачи различных специализаций, также во время паломничества действуют круглосуточные медицинские пункты (Муфтият: в хадж из Татарстана в Мекку отправятся 1800 человек // РИА Новости, 2019.03) ". Относится к именам нарицательным. Форма множественного числа слова «хадж» — «хаджы». Это слово относится к актуальной лексике.

Статистика в НКРЯ показывает, что слово «*хадж*» используется в русском языке в текстах разной тематической направленности, но примеры единичны; наибольшее количество представленных в корпусе текстов связано с темами *религия, искусство и культура, путешествия*. Статистика по жанрам: наибольшее количество относится к нежанровой прозе, единичные тексты принадлежат детской и исторической прозе. слово «*хадж*» является высокочастотным.

***ибáда*** В словаре «Аль-Муджам Аль-Васит» представлено. "Уэтого слова одно значение : поклонение – в исламе – богослужение, соблюдение обрядов (омовение, ежедневная пятикратная молитва, налог на имущество бедных, пост, паломничество и усердие в вере) "– (здесь и далее перевод из А-В 2004 мой – М. А.). ***ибáда*** [ар. поклонение] – "в исламе – богослужение, соблюдение обрядов (омовение, ежедневная пятикратная молитва, налог на имущество бедных, пост, паломничество и усердие в вере ". ***ибáда*** В толковых словарях русского языка представлено. ***ибáда*** представлено в арабско-русском словаре оно имеет три значения: "1. поклонение. 2. служение. 3. религиозны обряд, культ ". И в арабско-русском словаре, это слово тоже имеет три значения: "1.обожание 2. почитание. 3. служение, поклонение; культ" [16: 479]. В «Новом словаре иностранных слов (НСИС 2008) слово ***ибáда*** " [ар. поколение]- в *исламе* – богослужение, соблюдение обрядов ( омовение, ежедневная птискратная молитва, налог на имущество для бедных, пост, паломничество и усердие в вере) "[17: 296].

В «Арабско-русском словаре» 1994 г. (далее А-р 1994) ,это слово имеет два значения: "1. обожание, подчитание; 2. служение, поклоние; культ" [18: 479]. В «Арабско-русском словаре» 1981г. (далее А-р 1981) ,это слово представлено [19: 549]. В Современном словаре иностранных слов» Т. Л. Федоровой и В «Словаре иностранных слов современного русского языка» 2012 г. (СИС 2012), не представлено. Лексема ***ибáда*** отражает факт прямого заимствования из арабского языка.

***ибáда*** — "преданное служение, поклонение, исполнение своих религиозных обязанностей по отношению к Аллаху, которое является смыслом существования всех сознательных творений. Ибада является основой веры в Аллаха. Ибада совершается только Аллаху" [ 20 : [Ислам. Энциклопедический словарь](#)].

***ибадах*** (арабский : عبادة , 'ибада , также пишется ***ибада*** )- "арабское слово, означающее служение или рабство. ***ибадат*** обычно переводится как «поклонение», и ***Ибадат*** - множественной формы ***ибадата*** - исламской юриспруденции мусульманских религиозных ритуалов". ***Ибадат*** (عبادات ) - "форма множественного числа от слова *ibādah*. Помимо значения более одного ибада, это относится к исламской юриспруденции (фикх ) по «правилам, регулирующим поклонение в исламе» или «религиозным обязанностям поклонения, возлагаемым на всех мусульман, когда они

достигают совершеннолетия и становятся здорового тела и духа". "Он отличается от других предметов судебной практики. В исламе, которые обычно известны как *mu'āmalāt* (межличностные отношения)". *Ибадат* (عبادات) является формой множественного числа *ибадата*. "Другие источники (известный исламистский автор Абул Ала Маудди и другие) дают более широкое определение *ибады*, включая сохранение свободы слова «от скверны, лжи, злого умысла, злоупотреблений» и нечестности". "подчинение законам исламского шариата в «коммерческие и экономические дела» и «отношения с родителями, родственниками, друзьями» и всеми остальными. Согласно Oxford Islamic Studies, «поскольку они имеют центральное значение для мусульманского сообщества, *ибадат* составляют первый предмет исламской [юриспруденции](#) и большинство сборников пророческих традиций (хадиссов)». "Тема ибадата особенно важна в исламе (по словам автора Фалила Джамалдина), потому что без этих религиозных законов «мусульмане, вероятно, создали бы свои собственные ритуалы и молитвы, и религия ислама пошатнулась бы и в конечном итоге исчезла бы»".

Сопоставление определений арабизма *ибáда* в [21: 911], показало совпадение значения данной лексемы по сравнению с языком-источником. Есть указание на дело этого слово «поклонение», а также значение как «налог на имущество бедных». По сравнению с исходным языком *ибáда* расширяется. Синономы в базе словаря не найдено. лексема *ибáда* вошла в русский язык не опосредованно [ар. поклонение ] ар. По данным словаря синонимов на «Академике», «*ибáда*»- это «поклонение»"[22: <https://dic.academic.ru/dic.>]".

В арабском *ибáда*— существительное с формами женского рода, склоняется. в русском — тоже склоняется регрессивное существительное, женского рода; формы единственного числа и множественного числа. "На арабском языке *ибада* связан со связанными словами, такими как «Убудийя» ( «рабство ») и имеет коннотации послушания, подчинения и смирения. Слово лингвистически означает «послушание с подчинением». В исламе *ибада* обычно переводится как «поклонение» и означает послушание, подчинение и преданность Богу".

В арабском языке ударение в слове приходится на второй слог – *ибáда* [ар. eibada – поклонение]. Слово *ибáда* является существительным (отдельная часть речи отбрасывается). Оно неодушевленное и используется в женской форме склоняется. Сортировать по значению: проверено. Относится к именам нарицательным.

По сравнению с исходным языком *ибáда* расширяется. Синономы в базе словаря не найдено. лексема *ибáда* вошла в русский язык не опосредованно [ар. поклонение ] ар. По данным словаря синонимов на «Академике», «*ибáда*» это «поклонение» "[23: <https://dic.academic.ru> ]".



В НКРЯ лексема в значении «имя собственное». Результаты поиска в основном корпусе. Найдено: один документ, одно вхождение:

"*«В 684 году из хариджитов выделилась ещё одна секта — ибадиты (п олучившая своё название от имени её основателя, проповедника Абдал лаха бен Ибада) (Алексей Подцероб. Острова в океане огня // «Наука и жизнь», 2009)»*".

Результаты поиска в газетном корпусе Найдено: 3 документа, 13 вхождений.

"«Я Ибада знаю с 1988 года, родителей его знаю, он никогда к экстремистским организациям даже близко не подходил» (ФСБ провела секретный прием // Коммерсант, 2004.03)".

"«Долгие годы мы терпели мучения и унижения от кяфи́ров, но сохраняли в чистоте свой иман и делали все положенные верующему ибадаты»" [24: <https://kartaslov.ru>].

"1. Ибада отлично знала из невероятной истории. Плохо. Хорошо. 2. Ибада плохо знала в избирательной округе" [25: <http://www.reright.ru/analysis>].

### Ибад

Толкование имени - "это человек с идеалистическими наклонностями, носитель таких качеств, как привязчивость, влюбчивость, стремление видеть «эталон» во всем, что попадает на глаза. Но это еще и повышенная требовательность к окружающим, довольно часто не имеющая реальных оснований". Такой человек искренне считает, что если «абсолют» существует, то все просто обязаны стремиться к его достижению. Переубедить его невозможно, он «останавливается» только тогда, когда заканчивается «горючее» – собственные ресурсы» [26: <https://znachenieIbad/>]. *ибáда* в русском языке не вступает в синтагматические и парадигматические отношения. Мало примеры НКРЯ демонстрируют активную сочетаемость арабизма с различными частями речи. Низкий уровень адаптации слова в русском языке подтверждается у него нет переносных значений.

Лексическое значение слова «поклонение» — унижение и смирение, но лексическое значение этого слова не может быть его определением в шариате, потому что нам заповедано унижать и повиноваться не только Богу, но и например."«Пророк, да благословит его Бог и дарует ему мир, отцы, князя и так далее»". Лексема тоже не представлена в текстах НКРЯ, приведен единственный пример употребления *ибáда* в основном корпусе. НКРЯ приведен единственный пример употребления *ибáда* в основном корпусе. Результаты поиска в основном корпусе. Найдено 1 документ, где слово употребляется в значении «в составе имени собственного»: "*«В 684 году из хариджитов выделилась ещё одна секта — ибадиты (п олучившая своё название от имени её основателя, проповедника Абдал лаха бен Ибада)»*." «Алексей Подцероб. Острова в океане огня // «Наука и жизнь» (2009)".

В результате делаем вывод, что оно не актуальной лексике. Это инстинктивность, которая используется в сфере религии. *ибáда* к лексике иностранного языка с ограниченной сферой использования. Поскольку *ибáда* не представлен в НКРЯ, мы будем называть его несвязанными словарями и неиспользуемыми идентификаторами.

*хíджра* в словаре «Аль-Муджам Аль-Васит» представлено. У этого слова одно значение: – (здесь и далее перевод из А-В 2004 мой – М. А.). В «Арабско-русском словаре» 1994 г. (далее А-р 1994) и в «Арабско-русском словаре» 1981 г. (далее А-р 1981), это слово представлено две значения: 1. переселение. 2. эмиграция; *хíджра* ( уход Мухаммеда из Мекки в Медину в 633 году; начало мусульманского летосчисления" [27 :831; 890]. представлено в «Словаре иностранных слов современного русского языка» 2012 г. (СИС 2012), *хíджра*, *хíджры*, *ж,мн.* нет [араб. *higr* переселение]. "переселение пророка Мухаммеда и первых мусульман из Мекки в Медину, произошедшее в 622 г. и принятое за начало мусульманского летосчисления и первого мусульманского государства" [28:733]. В «Новом словаре иностранных слов (НСИС 2008) слово, У этого слова одно значение: "[ар.]- переселение Мухаммеда и первых мусульман из Мекки в Медину в 633 г.; год хиджры принят за начало мусульманского летосчисления" [29: 946].

Это слово представлено в словаре Борисова «Русско-арабский словарь» "переселение Мухаммеда и первых мусульман из Мекки в Медину в 633 г.; год хиджры принят за начало мусульманского летосчисления" [30: 1065].

*Хиджра* — "Г. *Хиджра* (араб., буквально переселение) переселение Мухаммеда и его приверженцев (мухаджиров) из Мекки в Ясриб (Медину), совершенное (согласно мусульманской традиции) в сентябре 622 (между 8 и 21 или 24 сентября). При халифе Омаре" [31: [Большая советская энциклопедия](#)]. Это слово не представлено в современном словаре иностранных слов» Т. Л. Федоровой. В толковой словаре Ушакова не представлено. В толковой словаре русского языка Ожегова не представлено. Лексема *хíджра* отражает факт прямого заимствования из арабского языка.

Сопоставление дефиниций слова *хíджра* в [НСИС 2008 и ТСИС 2007], [А-р 1981, 1994] и [А-В 2004] показало, что в результате можно констатировать тоже совпадение значения слова в русском языке по сравнению с языком-источником.

В арабском *хíджра* — регрессивное соклоняемое существительное с формами женского рода, в русском — тоже регрессивное существительное, женского рода; формы единственного числа и множественного числа. В арабском языке ударение в слове приходится на первом слог *хíджра* – Слово *хíджра* является существительным (отдельная часть речи отбрасывается). Оно неодушевленное и используется в женской форме. Сортировать по значению: проверено. в нейтральном окончании. Относится к именам

нарицательным. Форма множественного числа слова «*хиджра*» — «*хиджры*».

**Синонимы к слову «хиджра»;** (летоисчисление, времяисчисление, бегство, несторианство, нантризм, геджра, гиджра, летоисчисление, эра...) [32:<https://kartaslov.ru> ].

В текстах НКРЯ слово «хиджра» сочетается с прилагательными существительными, глаголами, числительными: признал хиджра, Солнечная хиджра, когда произошла хиджра, год хиджра, слово "Хиджра", по-арабски «Хиджра», «удаление», или «хиджра», (новый год по хиджре) и др.

В примерах НКРЯ данная лексема в значении **переселения пророка Мухаммеда из Мекки в Медину;** " «Любопытно при этом, что более древним является именно это второе значение, ибо ни слово "Хиджра", ни сам рассказ о бегстве Мухаммеда из Мекки в Медину не упоминаются в ранних исламских источниках» (Рафаил Нудельман. Тайны вечных книг: ученые исследуют Коран // «Знание -- сила», 2003) ".

**Хиджра** — "переселение пророка Мухаммеда из Мекки в Медину в 622 году по юлианскому календарю (20 января // РИА Новости, 2007.01) ".

Слово «хиджра» в значении **смысл путешествия и миграции в другое место;**

"И тогда пророк бежал («удаление», или «хиджра») в город Ясриб, в 6 милях к северу от Мекки, и Ясриб стал городом пророка — Мединой — это и стало главным событием в Исламе (Олег Осетинский. Если бы я был бен Ладеном.... Продолжаем публиковать политический памфлет Олега Осетинского (2002) // «Известия», 02.10.2002) ".

Слово «хиджра» в значении **определения романа;**

"В романе Рой хиджры — веселые люди с яркой внешностью, но это лишь наружное восприятие: одновременно хиджра для Рой — персонализация печали (Л. В. Оборин. «Тимур и его команда», квартиры Достоевского и антология польской детской поэзии. Лучшее в литературном интернете: 12 самых интересных ссылок недели (04.06.2017)) ".

Слово «хиджра» в значении **название группировки,** словно из сундука достали:

" «Ат Такфир Валь Хиджра» (Бахтияр Эхмедханов, Наталья Львова. Здесь вам не Чечня // «Однако», 2009) ".

Слово «хиджра» в значении **названии трансгендерной молодежной группы в южной Индии;** "В Южной Индии трансгендеры чаще всего относятся к касте неприкасаемых (хиджра) (В Индии мэром впервые стал трансгендер из касты неприкасаемых // lenta.ru, 2015.01) ".

Слово «хиджра» в значении **Календаря хиджры;**

"В Иране, Афганистане, Пакистане, Турции и ряде других стран кроме лунной хиджры имеет широкое распространение хиджра сол

нечная (Новый год по мусульманскому календарю хиджра // РИА Новости, 2009.12) ".

Слово «хиджра» в значении **названий мечети;**

"Как следует из полученных данных, Хасан стал фундаментом восемь лет назад, прослушав проповедь аль-Авлаки в мечети "Дар аль-Хиджра" на севере штата Вирджиния (Духовный наставник майора Хасана назвал убийства в Техасе приемлемыми // Lenta.ru, 2009.11) ".

Слово «хиджра» в значении **день иммиграции для мусульман в Индии;**

" дополнение к этим «традиционным» национальным календарным праздникам каждое этническое или религиозное меньшинство в Англии имеет свои собственные ежегодные пунктуационные знаки: у индусов это Дивали (пятидневный Праздник огней) и Джамаштами (празднование дня рождения Кришны); у сикхов — Дивали и Вайсахи; у мусульман — Рамадан, Эйд-уль-Фитр и Аль-Хиджра; у евреев — Ханука (Праздник Освящения), Йом-кипур (День Всепрощения) и Рош га-Шана (иудейский праздник Нового года). Я назвала лишь некоторые праздники, которые сразу пришли на ум".

В текстах НКРЯ встретились сложные существительные («Ат-Такфир Валь-Хиджра»; «Солнечная хиджра». Статистика употребления слова в НКРЯ даёт следующие показатели: сфера функционирования – нехудожественная публицистика (3 док.) и художественная (1 док.); типы текстов – статья (2 док.), очерк (1 док.), дневник, записные книжки (1 док.); тематика текстов – путешествия, политика и общественная жизнь, история, искусство и культура. Использование этого арабизма в русском языке можно объяснить стремлением публицистов, путешественников дать исторические сведения, рассказать читателям о культуре народа, его национальной самобытности. Лексема относится к актуальной лексике.

**закят / закят** В словаре «Аль-Муджам Аль-Васит» представлено. "У этого слово одно значение – очищение – обязательный религиозный очистительный налог с мусульман, предусмотренный в Коране и подлежащий распределению среди бедных, сироти одиноких женщин" – **закят / закят** – обязательная милостыня. **закят / закят** с золота и серебра. количество имущества, при котором необходимо давать **закят / закят** [33: 2004]. (здесь и далее перевод из А-В 2004 мой – М. А.). обозначает очищение. В «Арабско-русском словарях» 1981 и 1994 г. (далее А-р 1994 и А-р 1981), это слово имеет три значения: 1. "чистота. 2. милостыня. 3. десятина. обязательный религиозный очистительный налог с мусульман, предусмотренный в Коране и подлежащий распределению среди бедных, сироти одиноких женщин". **закят / закят**. В толковом словаре, это слово имеет одно значение; Заход за лицию горизонта [34: 265 ]. **закят / закят** В толковом словаре русского языка, это слово имеет два значения: "1. *закат* за ликом горизонта (солнца,

светила); Время этой записи. 2. Назад на закате, мероприятия" *закят / закят* В толковом словаре русского языка [35: 206], это слово имеет три значения: 1. "Заход за лицию горизонта ( солнца, небесного светила) ; время такого захода. *Время заката. На закате вернуться. на закате дней, дельности* ( перен.: на исходе)". 2. "Освещение неба над горизонтом при заходе солнца. *Огненный ."* 3. "*Любоваться закатом. прил. Закатный, ая, ое. закят / закят*" В «Новом словаре иностранных слов: свыше 25000 слов и словосочетаний» 2008 г. (НСИС 2008), «Современном словаре иностранных слов» Т. Л. Федоровой 2011 г. (ССИС 2011), и «Словаре иностранных слов современного русского языка» 2012 г. (СИС 2012) не представлено.

*закят / закят* В толковом словаре русского языка, это слово имеет два значения: 1. "Заход за лицию горизонта ( солнца, небесного светила) " ; "время такого захода. *Время заката. На закате вернуться. на закате дней, дельности* ( перен.: на исходе) ". 2. "Освещение неба над горизонтом при заходе солнца. *Огненный"*. 3. "*Любоваться закатом. прил. Закатный, ая, ое.* *закят / закят* В толковом словаре русского языка [36: 207], это слово имеет два значения: заката, м. 1. "только ед. Заход за горизонта (о небесных светилах. преимущ. о солнце). Время захода за горизонт. *Крестьяне вернулись с работы на закате*". 2. "Виды вечернего неба, озаренные огненно-красными лучами заходящего солнца. *Мы вышли на площадь, чтобы встретить закат*". 3. "*Закат сливается малиновой полосой за горой. а. Билли*". 3. "*Shift... только единиц, "Конец, конец, конец жизни, смерть.. Твоя жизнь близится к закату.. Чехов. закат в европе В конце дней (книги) - в старости. Успокойтесь в конце дней одинокого старика. Тургенев. Закят / Закят не указан в Современном словаре иностранных слов"* [37: 704].

Лексема *закят / закят* в значений налога с мусльмана отражает факт прямого заимствования из арабского языка. Сопоставление дефиниций слова *закят / закят*, представлено более широко: оно содержит сведения об заход за лицию горизонта, а также указание на религиозный очистительный налог с мусльман. Сравнение определений позволяет сделать вывод *закят* структуется по-разному. По сравнению с исходным языком значения слова расширяется. *В нашем коридоре, наискосок от окна, смотрящего на закат, стоял чулан.*" <https://how-to-all.com> ".

Согласно Словарю синонимов в «Академии», синонимами *закят / закят* являются слова *вина, запад, закат, вечер, озарение, налоги, милостыня, вечерняя заря, закат* [38: <https://soosle.ru>].

В арабском *закят / закят* — регрессивное существительное с формами женского рода, а в русском — тоже регрессивное существительное, но мужского рода; формы единственного числа. В арабском языке ударение в слове приходится на второй слог – *закят / закят*. Слово *закят / закят* является существительным (отдельная часть речи отбрасывается). Оно неодушевленное и используется в мужской форме. Сортировать по

значению: проверено. Второе склонение (поскольку в падеже им. в мужском роде окончание нулевое или в нейтральном окончании: «о» или «е»). Относится к именам нарицательным. Форма множественного числа слова «закат» — «закаты». Данный арабизм *закят / закят* не представлен в корпусах НКРЯ [39: 2021], поэтому мы официально классифицируем его как неиспользованный. Однако поисковый запрос *закят / закят* для «Яндекса» указывает на использование лексемы. В корпусе Нет примеров использования *закят / закят* в этом смысле «очистительный налог».

В словаре «Академике» арабизм *закят / закят* в значении - «очищение»- "в исламском праве обязательная ежегодная выплата части средств (одна сороковая часть) - «очищение»" [40: 2021].

Можно сказать, что это слово нельзя отнести к числу актуальной лексики. Это экзотизм, который употребляется в сфере религии. "Слово *закят / закят* можно отнести к иностранной лексике ограниченной сферы употребления". к неактуальной лексике в значении налог. экзотизм, в ограниченных сферах.

Лексема *вуду* представлено в словаре «Аль-Муджам Аль-Васит». Уэтого слово одно значение –"Мытье и обтирание определенных частей или подача воды к четырем частям: голове, лицу, рукам и ногам". В «Новом словаре иностранных слов: свыше 25000 слов и словосочетаний» 2008 г. (НСИС 2008), слово представлено значение –"[ар.] – в исламе – акт очищения , определяющий переход от обычного состояния к молитвенному; производится перед молитвой, состоит из обмывания чистой водой различных частей тела в определенной последовательности" [41: 176]. В «Арабско-русским словарям» 1981 и 1994 г. (далее А-р 1994 и А-р1981), Уэтого слово одно значение – омовение [42:879], [43:920]. В «Современном словаре иностранных слов» Т. Л. Федоровой 2011 г. (ССИС 2011), и «Словаре иностранных слов современного русского языка» 2012 г. (СИС 2012), толковом словаре русского языка Ожегова, 2007 В Русско-арабском словаре Борисова. М.: Советская Энциклопедия, 1997 и толковом словаре русского языка Ушакова, 2013. не представлено. Лексема *вуду* отражает факт прямого заимствования из арабского языка.

Сопоставление дефиниций слова *вуду* р в [НСИС 2008 и ТСИС 2007], [А-р 1981, 1994] и [А-В 2004] показало, что в результате можно констатировать тоже совпадение значения слова в русском языке по сравнению с языком-источником.

**ВУДУ** — " (арабск.), религиозный ритуал в исламе, акт очищения, который заключается в омовении чистой водой различных частей тела в определенной последовательности. Помогает верующему перейти от обычного состояния к молитвенному, (Энциклопедический словарь) ". Синономы к слову вуду блюдо (в слезах , глотающий слезы, брашно, горько плакавший, доля) [44: <https://sinonim-k slovu.ru/-2021>].

В арабском языке *вуду́* — регрессивное существительное с формами женского рода, а в русском — тоже регрессивное существительное, но мужского рода; формы единственного числа. В арабском языке ударение в слове приходится на второй слог — *вуду́*. Слово *вуду́* является существительным (отдельная часть речи отбрасывается). Оно неодушевленное и используется в мужской форме. Сортировать по значению: проверено. Второе склонение (поскольку в падеже им. в мужском роде окончание нулевое или в нейтральном окончании: «о» или «е»). Относится к именам нарицательным. Форма множественного числа слова.

В НКРЯ слово *вуду́* представлено в газетном корпусе , Найдено: (2 документа – далее «док.», 2 вхождения – далее «вх.»).

*"Слово вуду происходит от voodi, что означает "дух" или "божество" в переводе с языка фон (Fon), одного из наречий дагомеи, на котором говорят в Западной Африки (Вуду получает официальный статус // Vesti.ru, 2003.04).*

*"Вуду-пипл // Аргументы и факты, 2001.12 ) " .*

*"Магическое слово "вуду" окутано мраком тайн, слухов и легенд, оно пахнет мертвечиной, а при его произнесении перед глазами пьяной походкой топают зомби, проплывают африканские колдуны и безголовые петухи (Вуду-пипл // Аргументы и факты, 2001.12) " . По всей вероятности, иноязычное слово использовано с целью придания тексту национального колорита, экзотики.*

Орфографические колебания, а соответственно и грамматические употребления слова свидетельствуют о том, что оно недостаточно освоено русским языком и относится к низкочастотным арабизмам.

Слово вуду *Вуду* — "малое омовение, без совершения которого нельзя исполнять некоторые религиозные предписания, например: почти все виды намазов, ритуальный обход Каабы, прикосновение к страницам Корана. Слово «вуду» употребляется в хадисах в значении чистоты". Ряд примеров свидетельствует о не функционировании *вуду́*. Мало примеров слов, относит его к не актуальной лексике.

Слово *хутба* в словаре «Аль-Муджам Аль-Васит» [А-В 2004] это слова имеет два значения ; "1. Мужчина предложил женщине выйти за нее замуж.2. Этонесколько фраз или предложений, связанных с чем-либо. Включая религиозную проповедь, экономическую проповедь и политическую проповедь".

В «Арабско-русским словарям» 1981 и 1994 г. (далее А-р 1994 и А-р1981), Уэтого слово четырех значения —"1. говорить речь. 2. произносить проповедь. 3. сватать 4. выдавать замуж" [45: с.211],[46: с.251]. В «Новом словаре иностранных слов: свыше 25000 слов и словосочетаний» 2008 г. (НСИС 2008), слово представлено значение — " [ар.] – в исламе – акт. *ХУТБА* [ар] – мусльманская молитва, читаемая главным *мулой* в мечете в дни *Курбан-барама*, *Ураза- байрама* во время пятничных богослужение, а так же во времянеуражаев,

эпидемий и т.п. **ХУТБА**- релгёзная мусульманская проповедь, совершаемая имамом во время пятничного полуденного богослужения в мечети, а также по особым случаям". В «Современном словаре иностранных слов» Т. Л. Федоровой 2011 г. (ССИС 2011) не представлено. В «Словаре иностранных слов современного русского языка» 2012 г. (СИС 2012) не представлено. В толковом словаре русского языка Ожегова, 2007 г. не представлено. В Русско-арабском словаре Борисова. М.: Советская Энциклопедия, 1997 г. не представлено. В толковом словаре русского языка Ушакова, 2013 г. не представлено. Лексема **хутба** отражает факт прямого заимствования из арабского языка. Анализ дефиниций данного арабизма показал, что в НСИС 2008 г. оно имеет единственное значение («мусульманская молитва»), тогда как в языке-источнике используется в нескольких значениях.

Слово **хутба** в арабском языке произносится как **хутба** с ударением на первый слог. Функционирует только в единственном числе, склоняется, родовая принадлежность – женский род.

Синонимы к слову «хутба», Связанные слова и выражения: [пятничная молитва](#), [соборная мечеть](#), [год хиджры](#), [куфическое письмо](#), [запретные месяцы](#), [великий аятолла](#).

«хутба» в значении «По пятницам в мечети большая молитва» представлен в основном (2 документов) и газетном (6 документов) корпусах НКРЯ.

"Во многих мусульманских странах пятница — официальный выходной день, а также день посещения мечети для совершения молитвы, обставляемой более торжественно, чем в обычные дни, и слушания проповеди (**хутба**); ( Мусульманские праздники // «Отечественные записки», 2003) "

"По пятницам в мечети большая молитва — **хутба** (Андрей Волос. Сирийские розы // «Новый Мир», 1999) "

"**Хутба** обычно начинается с прославления Аллаха и его пророка, затем разъясняется происхождения хаджа и значение обряда жертвоприношения (20 декабря // РИА Новости, 2007.12) "

"В 7-й день зу-ль-хиджжа в Запретной мечети читается проповедь (**хутба**), в которой говорится об обязанностях паломников, совершающих хадж (Хадж — условия для совершения паломничества. Справка // РИА Новости, 2007.12) "

"В пятницу — выходной день мусульмане из двух общин в массовом порядке направляются на молитву в мечети и хусейнии, где в полдень произносится проповедь-**хутба** (Иракские власти снова запретили передвижение автотранспорта в Багдаде // Известия, 2006.03) "

"Читатели С. Юсов из Москвы и К. **Хутба** из Фрунзе пишут, что их интересуют материалы по теории и практике контрпропаганды (РАЗГОВОР С ЧИТАТЕЛЕМ (25.02.1985) // Аргументы и факты, 1985.02) "



Лексему *хутба* можно отнести к заимствованной лексике ограниченной сферы употребления. Являясь экзотизмом, слово используется и в качестве термина. В целом слово находится на периферии лексики русского литературного языка. К низкочастотным словам можно отнести эту лексему. относит его к не актуальной лексике.

Слово *азан* (*азан*) представлено в словаре «Аль-Муджам Аль-Васит» (далее АВ 2004), "Уэтого слово одно значение – (*азан*) – *призыв к молитве*". В «Новом словаре иностранных слов: свыше 25000 слов и словосочетаний» 2008 г. (НСИС 2008), слово представлено значение – " (*азан*) – *призыв к молитве, возводимый муэдзином с минарета*". В «Арабско-русским словарям» 1981 и 1994 г. (далее А-р 1994 и А-р1981), Уэтого слово две значение – " (*азан*) – *призыв к молитве и разрешение (ордер)* ". К «Русско-арабскому словарю» 1997 слово представлено значение – (*азан*) – *призыв к молитве* [47: АВ 2004 ]. *азан*— " (арабск.), Призыв к обязательной молитве у мусульман, возводимый с минарета муэдзином, (Словарь Ефремовой). Синонимы и близкие по смыслу выражения к слову «азан»: призыв. В «Современном словаре иностранных слов» Т. Л. Федоровой 2011 г. (ССИС 2011), «Словаре иностранных слов современного русского языка» 2012 г. (СИС 2012), толковом словаре русского языка Ожегова, 2007 и толковом словаре русского языка Ушакова, 2013 не представлено. Этимологические сведения словарей говорят о том, что большая часть слов анализируемой ТП является прямым заимствованием из арабского языка. Это относится к лексемам *азан*.

Сопоставление дефиниций слова *азан* р в [НСИС 2008 и ТСИС 2007], [А-р 1981, 1994] и [А-В 2004] показало, что в результате можно констатировать совпадение значения слова в русском языке по сравнению с языком-источником. В арабском *азан*— регрессивное существительное с формами мужского рода и в русском — тоже регрессивное существительное мужского рода; формы единственного числа. В арабском языке ударение в слове приходится на второй слог – *азан*. Слово является существительным (отдельная часть речи отбрасывается). Оно неодушевленное и используется в мужской форме. Сортировать по значению: проверено. Второе склонение (поскольку в падеже им. в мужском роде окончание нулевое. Относится к именам нарицательным. Словоформы слова "азана". [азан](#)→[азана](#) – существительное, муж. р., родительный п., ед. ч. «Основное вещество дентина, а также дентинобласты хорошо окрашиваются *азаном*, особенно после предварительной фиксации в смеси «Суза» с декальцинацией в азотной кислоте» ( [Р. П. Самусев, Основы клинической морфологии зубов: учебное пособие, 2002](#)). «Перед самым рассветом голос муэдзина, произносящего *азан*, и созывающего всех мусульман на утреннюю молитву, поднял меня с постели окончательно» ([Ирада Нури, Призрак Сахары, 2017](#)).

Лексему *азън* можно отнести к заимствованной лексике ограниченной сферы употребления. Являясь экзотизмом, слово используется и в качестве термина. В целом слово находится на периферии лексики русского литературного языка. Мало примеров слов, относит его к не актуальной лексике.

### Литература

1. Володарская Э.Ф. "Заимствование как отражение русско-английских контактов" / Э.Ф.Володарская // Вопр. языкознания, № 4, 2002.
2. Крысин Л. П. Русское слово, своё и чужое. М.: Языки славянской культуры, 2004
3. Захаренко Е., Комарова Л., Нечаева И. Новый словарь иностранных слов: свыше 25000 слов и словосочетаний. М., 2008.
4. Аль Каззаз М. А. А. "Арабизмы в русской речи": дис. ... канд. филол. наук. Саратовский гос. ун-т. М., 2018.
5. Аль Каззаз М. А. А. "Арабизмы в русской речи": дис. ... канд. филол. наук. Саратовский гос. ун-т. М., 2018.
6. Резцова В. В. "Лексико-тематическая классификация арабизмов в русском языке" [Электронный ресурс] // Вестник РАЕ, 2011. "URL: <http://rae.ru/forum2011/pdf/1522.pdf>" (Дата обращения: 24/11/2021).
7. Аль-Шаммари М. Д. А. "Актуальные арабизмы в русском языке: вхождение, функционирование, потенциал": дисс. ... канд. филол. наук. Ростов-на-Дону, 2015.
8. Аль Каззаз М. А. А. "Арабизмы в русской речи": дис. ... канд. филол. наук. Саратовский гос. ун-т. М., 2018.
9. Аль-Кадими М. Г. Ч. "Судьба арабизмов в современном русском языке": дис. ... канд. филол. наук. Воронежский гос. ун-т. М., 2010.
10. А-р 1994 – Арабско-русский словарь. Ташкент: Камалак, 1994.
11. Шарбатов Г. "Арабско-русский учебный словарь". М.: Рус. яз, 1981.
12. Т. Л. Федорова «Современный словарь иностранных слов» 2011.
13. Борисов В. Русско-арабский словарь. М.: Советская Энциклопедия, 1997.
14. <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov>.
15. <https://dic.academic.ru/dic.nsf/islam/>.
16. Щедова Н.Ю.Тольковый словарь русского языка. М.: ООО «ИТИ» Технологии, 2007.
17. Захаренко Е., Комарова Л., Нечаева И. Новый словарь иностранных слов: свыше 25000 слов и словосочетаний. М., 2008.
18. А-р 1994 – Арабско-русский словарь. Ташкент: Камалак, 1994.
19. Шарбатов Г. "Арабско-русский учебный словарь". М.: Рус. яз, 1981.
20. [Ислам. Энциклопедический словарь.](#)
21. Захаренко Е., Комарова Л., Нечаева И. Новый словарь иностранных слов: свыше 25000 слов и словосочетаний. М., 2008.

22. <https://dic.academic.ru/dic.nsf/islam/293/%D0%98%D0%B1%D0%B0%D0%B4%D0%B0> "
23. <https://dic.academic.ru/dic.nsf/islam/293/%D0%98%D0%B1%D0%B0%D0%B4%D0%B0> ".
24. <https://kartaslov.ru>.
25. <http://www.reright.ru/analysis>
26. <https://znachenie-tajna-imeni.ru/znachenie-imeni-lbad/>.
27. Шарбатов Г. "Арабско-русский учебный словарь". М.: Рус. яз, 1981.
28. Т. В. Егорова «Словарь иностранных слов современного русского языка», 2012.
29. Захаренко Е., Комарова Л., Нечаева И. Новый словарь иностранных слов: свыше 25000 слов и словосочетаний. М., 2008.
30. Борисов В. Русско-арабский словарь. М.: Советская Энциклопедия, 1997.
31. [Большая советская энциклопедия.](#)
32. <https://kartaslov.ru>.
33. Аль-Муджам Аль-Васит. Каир, 2004. "URL: <http://waqfeya.com/book.php?bid=210> (дата обращения:15.10.2021)".
34. Борисов В. Русско-арабский словарь. М.: Советская Энциклопедия, 1997.
35. Ожегов С. И., Щведова Н.Ю.Тольковый словарь русского языка. М.: ООО «ИТИ» Технологии, 2007.
36. Ушакова.Д.Н. Тольковый словарь русского языка. М.: Лад-Ком, 2013.
37. Ожегов С. И., Щведова Н.Ю.Тольковый словарь русского языка. М.: ООО «ИТИ» Технологии, 2007.
38. <https://soosle.ru/zakat/#s-6>.
39. Ушакова.Д.Н. Тольковый словарь русского языка. М.: Лад-Ком, 2013.
40. "<https://dic.academic.ru/dic.nsf/islam/272/>" .
41. Захаренко Е., Комарова Л., Нечаева И. Новый словарь иностранных слов: свыше 25000 слов и словосочетаний. М., 2008.
42. А-р 1994 – Арабско-русский словарь. Ташкент: Камалак, 1994.
43. Шарбатов Г. "Арабско-русский учебный словарь". М.: Рус. яз, 1981.
44. <https://sinonim-k slovu.ru/-2021>.
45. А-р 1994 – Арабско-русский словарь. Ташкент: Камалак, 1994.
46. Шарбатов Г. "Арабско-русский учебный словарь". М.: Рус. яз, 1981.
47. Аль-Муджам Аль-Васит. Каир, 2004. "URL: <http://waqfeya.com/book.php?bid=210> (дата обращения:22.04.2022)".

” المفهوم اللغوي والعملي للألفاظ العربية الخاصة بكلمتي  
(زكاة وعبادة وغيرها من الألفاظ الخاصة بالعبادة)، في اللغة الروسية

م.د. محمد عبد علي حسين القزاز  
جامعة الكوفة/ كلية اللغات/ قسم اللغة الفارسية  
المهدهكزاز@gmail.com البريد الإلكتروني

ملخص البحث

يختص البحث بدراسة نقدية ضمن أسلوب مقارنة، بإيضاح المفهوم اللغوي واللفظي والعملي للكلمات (الحج، العبادة، الهجرة، الزكاة، الوضوء، الخطبة، الأذان) ، الخاصة بمناسك العبادة في اللغة الروسية، مقارنة باللغة العربية. حيثُ يبرز البحث الدور العملي والوظيفي لهذه الألفاظ العربية في اللغة الروسية. ولما لهذا من تأثير كبير في تعابير المعجم الروسي الكبير وتفاعلها مع بقية الألفاظ الأجنبية الأخرى وأبرز علاقاتها الوظيفية النموذجية، اللغة الروسية بشكل كبير

الكلمات المفتاحية: اللغة الروسية، اللغة العربية، الكلمات العربية المستعارة، العلاقات الدلالية .